

The Multilingual Library for Children in Europe

Czech Traditional Story
English language version



Co-funded by the
Erasmus+ Programme
of the European Union

“Fairy tales are more than true:
not because they tell us that dragons exist,
but because they tell us that dragons can be beaten.”

Neil Gaiman



Multilib Project Partnership

Viksjöfors Skola
Viksjöfors, Sweden
Project Coordinator
Helena Ehrstrand

The Mosaic Art Sound Ltd
London, United Kingdom
Teresa Dello Monaco

International Yehudi Menuhin Foundation
Brussels, Belgium
Marianne Poncelet

Language School PELIKAN
Brno, Czech Republic
Dáša Ráček Pelikánová

Technical University of Crete
Chania - Crete, Greece
Nektarios Moumoutzis

Cukurova University
Adana, Turkey
Figen Yilmaz

Authors:

Swedish	Traditional Modern	Traditional unknown Viksjöfors school children year 4
Kurdish	Traditional Modern	Adaptation from Aesop's Fables Viksjöfors school children year 4
English	Traditional Modern	Oscar Wilde James Blake
Tibetan	Traditional Modern	Team led by Jamyang Dhomdup Team led by Jamyang Dhomdup
Belgian	Traditional Modern	Traditional Story from the Ardennes Marianne Poncelet
Haitian	Traditional Modern	Team work led by Marlène Dorcena Team work led by Marlène Dorcena
Czech	Traditional Modern	Karel Jaromír Erben Tereza Sokolíček
Russian	Traditional Modern	Traditional Unknown Team work led by Natalia Gigina
Greek	Traditional Modern	Vitsentzos Kornaros Nikos Blazakis
Armenian	Traditional Modern	Team work led by Mary Baritaki Team work led by Mary Baritaki
Turkish	Traditional Modern	Traditional unknown Halil İbrahim Halaçoğlu
Arabic	Traditional Modern	Team led by İnana Abdelli Team led by İnana Abdelli

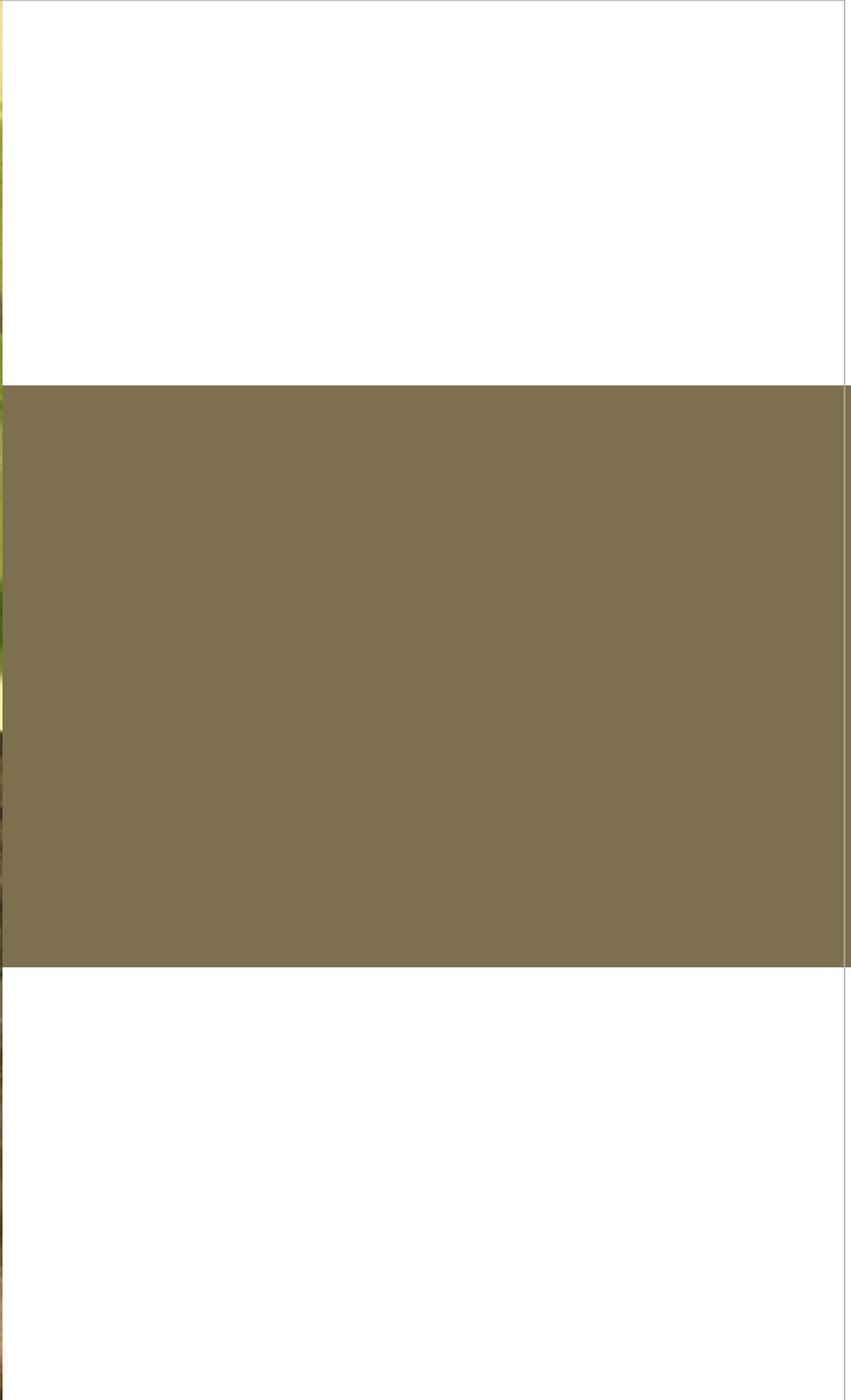
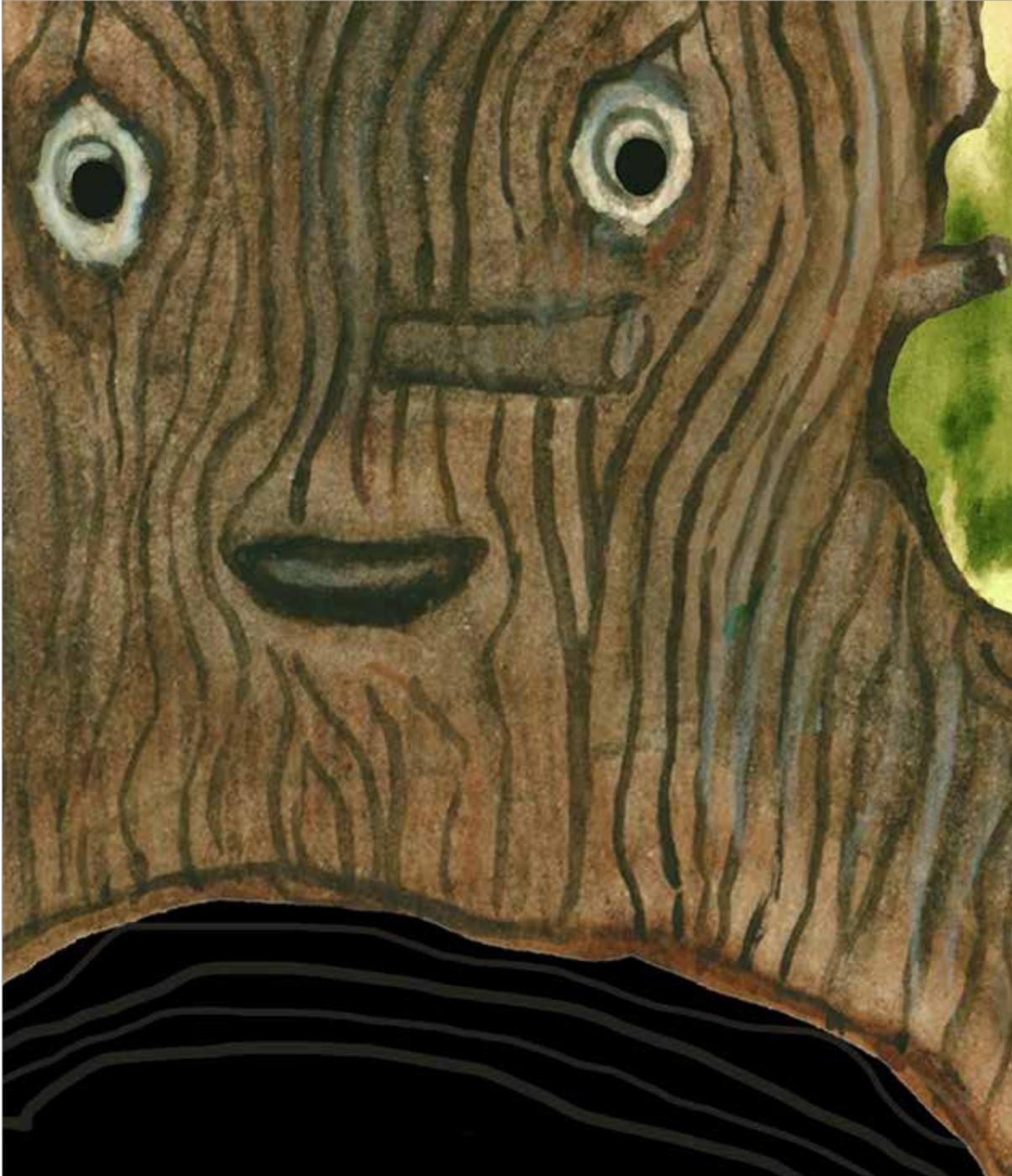
Illustrator:

Swedish	Traditional Modern	Ida Uddas Ida Uddas
Kurdish	Traditional Modern	Saad Hajo Saad Hajo
English	Traditional Modern	Christopher Mallack Christopher Mallack
Tibetan	Traditional Modern	Leona Tsiara Leona Tsiara
Belgian	Traditional Modern	Amélie Clément Amélie Clément
Haitian	Traditional Modern	Marianne Poncelet Benela Desauguste
Czech	Traditional Modern	Kateřina Kroupová Kateřina Kroupová
Russian	Traditional Modern	Barbara Dorušincová Barbara Dorušincová
Greek	Traditional Modern	Nikos Blazakis Nikos Blazakis
Armenian	Traditional Modern	Maria Xanthaki Maria Xanthaki
Turkish	Traditional Modern	Firuze Engin Firuze Engin
Arabic	Traditional Modern	Firuze Engin Firuze Engin



Paolo Cremona Layout design:

English Editing: Sean McManaman



Little Stumpy

Czech Traditional Story
English language version

Author: Karel Jaromír Erben

Illustrator: Kateřina Kroupová



Far away in a distant forest there lived a man and a woman. They both were very sad because they didn't have a baby.

The man was a lumberjack and one day, while in the woods, he found a little stump that looked like a little boy. He took it home.

The man came home and said: "My darling, I brought you little Stumpy!" The woman was very happy. She put little Stumpy in a crib and sang to him.

A voice came out of the crib: "Mum! I want to eat!"

The woman ran off to the kitchen and cooked some porridge. She brought a full plate and little Stumpy ate it all. After a while he shouted again: "Mum! I want to eat!"

The woman had a loaf of bread at home and wanted to give a slice to little Stumpy, but he jumped out and ate it all again!



After a while he shouted once more: “Mum! I want to eat!”

But the woman didn't have any more food. Little Stumpy opened his mouth and swallowed the woman whole!

Later that afternoon, the man came home. Little Stumpy said to him: “Dad! I want to eat! I ate up some porridge from a plate, a loaf of bread, my mum, and I will eat you too!”

And he swallowed the man whole!



MÁMO,
JA' BYCH JED!

After that, little Stumpy went out. On the road he met a housemaid carrying some clovers. He came to her and said: “I ate up some porridge from a plate, a loaf of bread, my mum, my dad, and I will eat you too!”
And he swallowed the housemaid with the clovers whole. He went on.



He met a farmer pushing a wheelbarrow. He came to him and said: “I ate up some porridge from a plate, a loaf of bread, my mum, my dad, a housemaid with clovers, and I will eat you too!”

And he swallowed the farmer with the wheelbarrow whole.

Further down the road he saw a pig herder. He came to him and said: “I ate up some porridge from a plate, a loaf of bread, my mum, my dad, a housemaid with clovers, a farmer with a wheelbarrow, and I will eat you too!”

And he swallowed the herder and the pigs whole.



Later he saw a shepherd with some lambs on a hill. He came to him and said: “I ate up some porridge from a plate, a loaf of bread, my mum, my dad, a housemaid with clovers, a farmer with a wheelbarrow, a herder with pigs, and I will eat you too!”
Whoosh! The shepherd, the lambs and his dog Fido fell into little Stumpy’s mouth.
Little Stumpy saw an old woman hoeing weeds in her garden. He came to her and said: “I ate up some porridge from a plate, a loaf of bread, my mum, my dad, a housemaid with clovers, a farmer with a wheelbarrow, a herder with pigs, a shepherd with lambs, and I will eat you too!”



NÉ, MOJE
OVCE!

He opened his giant mouth... but the old woman was quick and sliced little Stumpy's big fat belly with her hoe. Stumpy fell to the ground.

Fido the dog jumped from his belly, followed by the shepherd and his lambs. Fido rounded them up together, the shepherd whistled and they all went home. Afterwards, a litter of pigs came running out of the belly. Just behind them the herder cracked his whip and they all ran after the shepherd. Then the farmer with a wheelbarrow came out and ran after the herder. The housemaid with clovers was next, followed by the man and the woman. They went home and carried with them the loaf of bread.





The Multilingual Library for Children in Europe

Project number: 2016-1-SE01-KA201-0221018



Co-funded by the
Erasmus+ Programme
of the European Union



The European Commission support for the production of this publication does not constitute an endorsement of the contents which reflects the views only of the authors, and the Commission cannot be held responsible for any use which may be made of the information contained therein.

This work is licensed under the Creative Commons Attribution-Share Alike 4.0 International License. To view a copy of this license, visit <http://creativecommons.org/licenses/by-sa/4.0/>.

www.multilibproject.eu